

**MUATAN BUDAYA DALAM BUKU BAHASA KOREA TERPADU
UNTUK ORANG INDONESIA TINGKAT MADYA**

SKRIPSI

diajukan untuk memenuhi salah satu persyaratan mengikuti sidang skripsi pada
Program Studi Pendidikan Bahasa Korea



oleh :
Puti Anggia Saraswati
1606317

**PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA KOREA
FAKULTAS PENDIDIKAN BAHASA DAN SASTRA
UNIVERSITAS PENDIDIKAN INDONESIA**

2022

**MUATAN BUDAYA DALAM BUKU BAHASA KOREA TERPADU
UNTUK ORANG INDONESIA TINGKAT MADYA**

Oleh
PUTI ANGGIA SARASWATI

Sebuah skripsi yang diajukan untuk memenuhi salah satu syarat memperoleh gelar
Sarjana Pendidikan pada Program Studi Pendidikan Bahasa Korea

© PUTI ANGGIA SARASWATI
Universitas Pendidikan Indonesia
April 2022

Hak Cipta dilindungi Undang-Undang.
Skripsi ini tidak boleh diperbanyak seluruhnya atau sebagian, dengan dicetak
ulang, *difotocopy*, atau cara lainnya tanpa izin dari penulis.

LEMBAR PENGESAHAN SKRIPSI

PUTI ANGGIA SARASWATI

1606317

**MUATAN BUDAYA DALAM *BUKU BAHASA KOREA TERPADU UNTUK*
*ORANG INDONESIA TINGKAT MADYA***

Disetujui dan disahkan oleh:

Pembimbing I



Dr. Yulianeta, M.Pd.

NIP 197507132005012002

Pembimbing II



Risa Triarisanti, S.Pd., M.Pd.

NIP 920160119780419201

Mengetahui

Ketua Program Studi Pendidikan Bahasa Korea

Acc TTD Kaprodi, 18/04/2022 pukul 08.38

Didin Samsudin, S.E., M.M., CHCM.

NIP 920160119760228101

LEMBAR PENGESAHAN PENGUJI

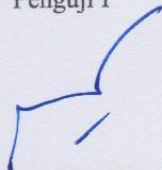
PUTI ANGGIA SARASWATI

1606317

**MUATAN BUDAYA DALAM BUKU BAHASA KOREA TERPADU
UNTUK ORANG INDONESIA TINGKAT MADYA**

Skripsi ini telah disetujui dan disahkan oleh:

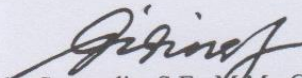
Penguji I



Dra. Renariah, M.Hum.

NIP 195804061985032001

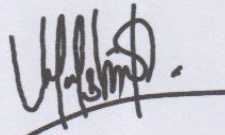
Penguji II



Didin Samsudin, S.E., M.M., CHCM.

NIP 920160119760228101

Penguji III



Velayeti Nurfitriana Ansas, S.Pd., M.Pd.

NIP 920160119890610201

Mengetahui

Ketua Program Studi Pendidikan Bahasa Korea

Didin Samsudin, S.E., M.M., CHCM.

NIP 920160119760228101

PERNYATAAN

Dengan ini saya menyatakan bahwa skripsi dengan judul “**MUATAN BUDAYA DALAM BUKU BAHASA KOREA TERPADU UNTUK ORANG INDONESIA TINGKAT MADYA**” ini beserta seluruh isinya adalah benar-benar karya saya sendiri. Saya tidak melakukan penjiplakan atau pengutipan dengan cara-cara yang tidak sesuai dengan etika ilmu yang berlaku dalam masyarakat keilmuan. Atas pernyataan ini, saya siap menanggung risiko/sanksi apabila di kemudian hari ditemukan adanya pelanggaran etika keilmuan atau ada klaim dari pihak lain terhadap keaslian karya saya ini.

Bandung, April 2022

Penulis,

Puti Anggia Saraswati

KATA PENGANTAR

Bismillahirrahmanirrahim.

Puji dan syukur penulis panjatkan kepada Allah SWT yang telah memberikan rahmat dan karunianya sehingga penulis dapat menyelesaikan skripsi berjudul **“MUATAN BUDAYA DALAM BUKU BAHASA KOREA TERPADU UNTUK ORANG INDONESIA TINGKAT MADYA”**. Penyusunan skripsi ini bertujuan untuk memenuhi salah satu persyaratan dalam memperoleh gelar sarjana pada Program Studi Pendidikan Bahasa Korea, Fakultas Pendidikan Bahasa dan Sastra, Universitas Pendidikan Indonesia (UPI).

Selama penyusunan skripsi ini, penulis mendapatkan beragam bentuk dukungan dari berbagai pihak. Oleh karena itu, penulis ingin menyampaikan rasa terima kasih yang sebanyak-banyaknya kepada Allah SWT, orang tua, dosen pembimbing, seluruh dosen Pendidikan Bahasa Korea, serta teman-teman penulis yang senantiasa memberikan dukungan moral sehingga penyusunan skripsi ini dapat diselesaikan.

Penulis sadar bahwa dalam penyusunan skripsi ini masih terdapat kekurangan dan kesalahan. Maka penulis memohon maaf atas hal tersebut. Namun, besar harapan penulis agar kedepannya skripsi ini dapat bermanfaat bagi banyak orang.

Bandung, April 2022

Penulis,



Puti Anggia Saraswati

UCAPAN TERIMA KASIH

Alhamdulillah. Segala puji dan syukur penulis panjatkan kepada Allah SWT atas segala kasih sayang dan karunia-Nya sehingga peneliti masih diberikan sehat dan kesempatan untuk dapat menyelesaikan skripsi. Tak lupa juga peneliti mengucapkan terima kasih yang sebesar-besarnya kepada mama dan almarhum papa selaku orang tua, kak Ayu dan kak Melati selaku kakak, serta seluruh anggota keluarga yang memberikan dukungan penuh melalui doa, afeksi, maupun materi. Peneliti juga menyadari bahwa penyusunan skripsi ini tentunya tidak lepas dari bantuan dan dukungan dari berbagai pihak. Oleh karena itu, penulis secara tulus mengucapkan terima kasih kepada:

1. Bapak Prof. Dr. H. M. Solehuddin, M. Pd., M. A. selaku Rektor Universitas Pendidikan Indonesia.
2. Ibu Prof. Dr. Tri Indri Hardini, M.Pd. selaku Dekan Fakultas Pendidikan Bahasa dan Sastra, Universitas Pendidikan Indonesia.
3. Bapak Didin Samsudin, S.E., M.M., CHCM. selaku ketua Program Studi Pendidikan Bahasa Korea
4. Ibu Risa Triarisanti, S.Pd., M.Pd. selaku sekretaris Program Studi Pendidikan Bahasa Korea, pembimbing II dan pembimbing akademik peneliti selama menjadi mahasiswa di Program Studi Pendidikan Bahasa Korea yang telah membimbing peneliti selama berkuliah khususnya selama penyusunan skripsi. Terima kasih, Bu. Semoga Allah SWT senantiasa membalas kebaikan Ibu.
5. Bapak Arif Husein Lubis, S.Pd., M.Pd. selaku Dosen Pembimbing Kemahasiswaan Program Studi Pendidikan Bahasa Korea dan validator abstrak bahasa Inggris.
6. Ibu Dr. Yulianeta, M.Pd. selaku pembimbing I yang telah memberikan bimbingan dan arahan kepada peneliti selama penyusunan skripsi. Terima kasih, Bu. Semoga Allah SWT senantiasa membalas kebaikan Ibu. Aamiin.
7. Ibu Ashanti Widyana, S.Hum., M.A. yang telah bersedia meluangkan waktunya sebagai dosen ahli yang memvalidasi data penelitian dan validator abstrak bahasa Korea.

8. Ibu Velayati Nurfitriana Ansas, S.Pd., M.Pd., Bapak Prof. Shin Young Duk M.A., Ph.D., dan Ibu Lee Jeoun Soon, M.H.E., Bapak Lee Tae Gun, M.Ed., Ph.D., Ibu Heo Gum Ju, M.A., Ph.D., Bu Asma, Bu Jeje, Bu Risma, Miss Han Ju Hee, Pak Chao, Pak Ryu selaku dosen yang telah membimbing dan memberikan ilmu-ilmu bermanfaat bagi peneliti selama berkuliah di UPI. Terima kasih, Pak, Bu. Semoga ilmu yang diberikan dapat menjadi berkah dan mendapat balasan yang berlipat ganda dari Allah SWT. Aamiin.
9. Staff administrasi program studi Pendidikan Bahasa Korea khususnya, Teja Mustika, S.Ak.
10. Utami, Desti, dan Octa selaku sahabat-sahabat peneliti yang senantiasa memberikan dukungan, masukan terkait skripsi, serta kebersamai peneliti dengan doa ketika penyusunan.
11. Teman-teman mahasiswa Pendidikan Bahasa Korea 2016 yang selalu menjadi inspirasi bagi penulis selama berkuliah di UPI. Khususnya untuk Sasa, Lia, Rere, Ajeng dan Jipa, terima kasih telah kebersamai dan membantu penulis selama kuliah. Serta teman kosmos Adhea, Wanda, dan Siwid yang juga telah memberikan dukungan dan bantuan kepada penulis selama penyusunan skripsi.
12. Seluruh pihak yang tidak bisa penulis sebutkan satu persatu yang telah membantu penulis selama kuliah hingga penyusunan skripsi. Terima kasih atas seluruh bantuan, dukungan dan doanya. Semoga segala kebaikan Allah SWT balas berlipat ganda. Aamiin.

Penulis juga menyadari masih banyak kekurangan yang terdapat dalam penyusunan skripsi ini, sehingga penulis secara terbuka menerima masukan dan saran yang dapat membantu penulis lebih baik lagi. Akhir kata, penulis berharap penelitian ini dapat bermanfaat bagi banyak pihak.

Bandung, April 2022

Penulis,



Puti Anggia Saraswati

ABSTRAK

Penelitian mengenai analisis muatan budaya dalam buku teks bahasa Korea di Indonesia masih jarang. Sehingga penelitian ini berusaha untuk mengisi rumpang tersebut. Penelitian ini bertujuan untuk mengidentifikasi muatan budaya yang direpresentasikan melalui jenis dan tema budaya dalam buku Bahasa Korea Terpadu untuk Orang Indonesia tingkat madya. Metode penelitian ini adalah deskriptif kualitatif dengan pemberian kode pada teks. Sumber data yang digunakan adalah teks pada rubrik kebudayaan. Penelitian ini menemukan jenis budaya yang direpresentasikan adalah Budaya Target (C2) saja. Sementara teks bermuatan Budaya Asal (C1) dan Budaya Internasional (C3) tidak ditemukan. Temuan ini menunjukkan bahwa buku teks belum sepenuhnya mendukung kesadaran lintas budaya pelajar karena konten budaya yang kurang beragam. Tema budaya paling dominan direpresentasikan adalah Budaya Tradisional (전통문화) dan Budaya Kelembagaan (제도문화). Setelah itu diikuti oleh Budaya Kehidupan (생활문화) dan Budaya Bahasa (언어문화). Teks dengan tema Budaya Seni (예술문화) paling sedikit ditemukan. Temuan ini menunjukkan bahwa buku teks sudah mendukung keterampilan komunikasi pelajar berdasarkan tema budaya yang direpresentasikan dan sesuai dengan tingkat kemahiran.

Kata Kunci: analisis buku teks, kesadaran lintas budaya, representasi budaya

ABSTRACT

Research on the analysis of cultural content in Korean as Foreign Language (KFL) textbooks in Indonesia is still scarce. This research tries to fill the gap. This study aims to identify the cultural content particularly the types of cultures and cultural themes in an intermediate-level KFL textbook for Indonesian learners. This study is a descriptive qualitative research. Two KFL textbooks for Indonesians were analyzed by using coding technique. This study found that the predominant type of culture in the textbook was the Target Culture (C2). Meanwhile, the Source Culture (C1) and the International Culture (C3) were not dominantly found. This finding further indicated that the textbooks had not fully promoted students' intercultural awareness due to lack of diverse cultural contents. The predominant themes in the textbook were Traditional Culture (전통문화) and Institutional Culture (제도문화), followed by Living Culture (생활문화) and Language Culture (언어문화). The Art Culture (예술문화) was found the least. The findings imply that the textbook promotes students' communication skills, based on the cultural themes represented and according to the level of proficiency.

Keywords: cultural representation, intercultural awareness, textbook analysis

초록

인도네시아의 한국어 교재 분석에 대한 연구는 아직까지 드물다. 따라서 본 연구는 그 간극을 메우려고 한다. 본 연구는 인도네시아인을 위한 종합 한국어 중급 단계 교재의 문화적 내용을 분석하는 것이 목적으로 한다. 본 연구는 질적 연구 방법을 활용하며 교재의 문화란에 제시된 텍스트를 코딩하여 분석했다. 교재에 문화 내용의 근원이 목표언어문화 (C2)임을 인식되었다. 반면 자국문화 (C1) 및 국제문화 (C3)를 다루어지는 텍스트가 없음을 알 수 있다. 본 연구 결과에 따라 교재가 문화적 내용의 다양성이 부족으로 인해 문화간 인식을 충분히 제고하지 못하고 있음을 시사한다. 본 연구에서는 지배적인 문화 항목이 전통문화 및 제도문화임을 인식되었다. 다음으로 생활문화 및 언어문화도 순으로 교재에서 다루어지고 있었다. 예술문화는 교재에 가장 적게 나타난 문화 항목임을 알 수 있다. 본 결과로 교재에 제시된 문화 항목은 수준별 따라 학습자들의 의사소통 능력을 지원한다는 것을 말할 수 있다.

주제어: 문화교육, 문화간 인식, 교재 분석

DAFTAR ISI

LEMBAR PENGESAHAN SKRIPSI	iii
LEMBAR PENGESAHAN PENGUJI	iv
PERNYATAAN.....	v
KATA PENGANTAR	vi
UCAPAN TERIMA KASIH.....	vii
ABSTRAK	ix
ABSTRACT	x
초록.....	xi
DAFTAR ISI	xii
DAFTAR TABEL.....	xiv
DAFTAR BAGAN	xv
BAB I PENDAHULUAN	1
1.1. Latar Belakang Penelitian	1
1.2. Rumusan Masalah.....	5
1.3. Tujuan Penelitian	5
1.4. Manfaat Penelitian	5
1.5. Struktur Organisasi Skripsi.....	6
BAB II KAJIAN PUSTAKA	8
2.1. Kajian Teori	8
2.1.1 Bahasa dan Budaya.....	8
2.1.2 Budaya dalam Pembelajaran Bahasa.....	9
2.1.3 Jenis Budaya.....	10
2.1.4 Tema Budaya.....	12
2.1.5 Buku Teks.....	15
2.2. Penelitian Terdahulu	17

2.3. Kerangka Berpikir.....	21
BAB III METODE PENELITIAN.....	23
3.1 Desain Penelitian	23
3.2 Data dan Sumber Data	24
3.3 Pengumpulan Data	25
3.4 Analisis Data.....	26
BAB IV TEMUAN DAN PEMBAHASAN	34
4.1. Jenis Budaya dalam Buku Bahasa Korea Terpadu Tingkat Madya.....	34
4.1.1. Temuan	37
4.1.2. Pembahasan	41
4.2. Tema Budaya dalam Buku Bahasa Korea Terpadu Tingkat Madya.....	42
4.2.1. Temuan	43
4.2.2. Pembahasan	73
BAB V SIMPULAN, IMPLIKASI, DAN REKOMENDASI	76
5.1. Simpulan	76
5.2. Implikasi	77
5.3. Rekomendasi.....	78

DAFTAR PUSTAKA

LAMPIRAN

DAFTAR TABEL

Tabel 3.1 Informasi Buku.....	24
Tabel 3.2 Klasifikasi Jenis Budaya Buku BKT Tingkat Madya	29
Tabel 3.3 Klasifikasi Tema Budaya Buku BKT Tingkat Madya	31
Tabel 3.4 Distribusi Jenis Budaya Buku BKT Tingkat Madya	31
Tabel 3.5 Distribusi Tema Budaya Buku BKT Tingkat Madya	32
Tabel 4.1 Temuan Jenis Budaya Buku BKT Tingkat Madya	34
Tabel 4.2 Temuan Tema Budaya Buku BKT Tingkat Madya	43

DAFTAR BAGAN

Bagan 2.1 Klasifikasi Budaya Berdasarkan Sumber	11
Bagan 2.2 Kerangka Berpikir	22
Bagan 3.1 Desain Penelitian	23

DAFTAR PUSTAKA

- Agung, D. (2019, 10 Juni). Daftar Prodi dengan Tingkat Kompetensi Tinggi di UGM. [Online]. Diakses dari <https://tirto.id/daftar-prodi-dengan-tingkat-kompetisi-tinggi-di-ugm-d9QB>
- Ahyoung, K. (2010). *An Analysis of Korean Teaching Aids Composed of Culture*. (Tesis). Sekolah Pascasarjana, Universitas Wanita Dongduk, Seoul.
- Ali, dkk. (2015). The Importance of Culture in Second and Foreign Language Learning. *Dinamika Ilmu*, 15(1), 1-10.
- Alshenqeeti, H. (2019). Representation of Culture in EFL Textbooks and Learners' Preference. *Pedagogy Journal of English Language Teaching*, 7(2), 127-135. doi: [10.32332/pedagogy.v7i2.1647](https://doi.org/10.32332/pedagogy.v7i2.1647)
- Auerbach, C.F. & Silverstein, L.B. (2003). *Qualitative Data: an introduction to coding and analysis*. New York: New York University Press.
- Baiy, H. (2008). *The Establishment of Cultural Item in the Korean Language Textbooks for Indonesian People*. (Tesis). Sekolah Pascasarjana, Universitas Nasional Chonnam, Gwangju.
- Baker, W. (2012). From cultural awareness to intercultural awareness: culture in ELT. *ELT Journal*, 66(1), 62–70. doi: [10.1093/elt/ccr017](https://doi.org/10.1093/elt/ccr017)
- Cakir, I. (2006). Developing Cultural Awareness in Foreign Language Teaching. *The Turkish Online Journal of Distance Education*, 7(3), 154-161.
- CNN Indonesia. (2020, 14 Agustus). SBMPTN 2020, Bahasa Korea UI Masuk 10 Besar Prodi Terketat. [Online]. Diakses dari <https://www.cnnindonesia.com/nasional/20200814174432-20-535920/sbmptn-2020-bahasa-korea-ui-masuk-10-besar-prodi-terketat>
- Damaledo, Y. (2019, 10 Juni). Daftar Prodi dengan Tingkat Kompetensi Tinggi di UPI. [Online]. Diakses dari <https://tirto.id/daftar-prodi-dengan-tingkat-kompetisi-tinggi-di-upi-d9QR>

- Dongbae, L. (2007). Improving the Cultural Content of Korean Language Textbook at Beginners' Level. *Journal of Korean Language Education*, 18(2), 267-287.
- Hangrok, C., Seunghye, K. (2001). Culture Syllabus Development for the Beginning Learners of Korean Language (1). *Journal of Korean Language Education*, 12(2), 491-510.
- Hyunjung, R. (2016). A Comparative Analysis of the Cultural Items of Intermediate Korean Textbooks and the Standard Model and the Proposals for the Improvement. *Korean Literature*, 63(19), 445-472.
- Jeongeun, K. (2007). The Analysis of Korean Textbook from the Viewpoint of Intercultural Communication. *Foreign Language Education*, 14(2), 361-380.
- Jiang, W. (2000). The relationship between culture and language. *ELT Journal*, 54(4), 328-334. doi: [10.1093/elt/54.4.328](https://doi.org/10.1093/elt/54.4.328)
- Jung Hee, L., dkk. (2013). *Bahasa Korea Terpadu untuk Orang Indonesia tingkat madya 4*. Edisi Kedua. Seoul: The Korea Foundation.
- King Sejong Institute Center Indonesia. (2020). 세종학당 한국어교원 양성 과정. Jakarta: KSIC Indonesia.
- Kramsch, C. (2013). Culture in Foreign Language Teaching. *Iranian Journal of Language Teaching Research*, 1(1), hlm. 57-78.
- Kyung Hwa, A., dkk. (2013). *Bahasa Korea Terpadu untuk Orang Indonesia tingkat madya 3*. Edisi Kedua. Seoul: The Korea Foundation.
- Luyang, X. (2020). *A Study on Step-by-Step Composition of Culture Education Contents for Korean Textbooks*. (Tesis). Sekolah Pascasarjana, Chonnam National University, Gwangju.
- Mahadi, dkk. (2012). Language and Culture. *International Journal of Humanities and Social Science*, 2(17), hlm. 230-235.
- Mijung, J. (2017). Analysis of the Cultural Items on the College Korean Textbooks for Foreign Undergraduate. *Ethnic Studies*, 69, 20-40.

- Modern Language Association. (2018). *Enrollments in Languages Other Than English in United States Institutions of Higher Education, Summer 2016 and Fall 2016: Preliminary Report*. New York: MLA Publication.
- Moeller, dkk. (2014). *Building Intercultural Competence in Language Classroom*. Faculty Publications: Department of Teaching, Learning and Teacher Education, 161.
- Murti, S. (2015). “Eksistensi Penggunaan Bahasa Indonesia di Era Globalisasi”. *Prosiding Seminar Nasional Bulan Bahasa UNIB 2015* (hlm. 177-184).
- Pickles, M. (2018). *K-pop Drives Boom in Korean Language Lessons*. [Online]. Diakses dari <https://www.bbc.com/news/business-44770777>
- Saldaña, J. (2013). *The Coding Manual for Qualitative Researchers*. Edisi ke-2. London: SAGE Publication.
- Samsudin, D., Ansas, V.N., & Triarisanti, R. (2021). The representation of cultural values in Korean as foreign language (KFL) textbook. *Indonesian Journal of Applied Linguistics*, 10(3), 628-638. <https://doi.org/10.17509/ijal.v10i3.31749>
- Shunbo, M. (2019). *Analysis on the Cultural Elements Appearing in Korean Textbooks in China*. (Tesis). Sekolah Pascasarjana, Sangmyung University, Seoul.
- Simanjuntak, T. (2020, 30 Oktober). No End in Sight for Korean Wave in Indonesia. [Online]. Diakses dari <https://www.thejakartapost.com/life/2020/10/30/no-end-in-sight-for-korean-wave-in-indonesia.html>
- Sinicrope, dkk. (2007). Understanding and Assessing Intercultural Competence. *Second Language Studies*, 26(1), 1-58
- Sohee, Y. (2015). *A Study on the Analysis of Cultural Factors in Korean Textbook and the Development of Cultural Sub-Materials for Beginning Korean Language Learners*. (Tesis). Sekolah Pascasarjana, Sangmyung University, Seoul.

- Songmei, L. (2013). Cultural Content in EFL Listening and Speaking Textbook for Chinese University Students. *International Journal of English Language Education*, 1(1), 82-93.
- Soohyun, K. (2005). Analysis of Cultural Education Textbooks for Foreigners and Directions in Organizing those Textbook. *Journal of Korean Language Education*, 16(2), 25-44.
- Soyoung, L. (2001). *An Analysis of Cultural Aspects in Korean Textbooks and a Study on Integrating Korean Language and Culture –focusing on the use of web sites-*. (Tesis). Sekolah pascasarjana, Ewha Women University, Seoul.
- Sugiyono. (2020). *Metode Penelitian Kualitatif*. Edisi ke-3. Bandung: Alfabeta
- Syahrial, A. (2015). “Aplikasi Standar ACTFL 5C dalam Pengajaran Bahasa Indonesia untuk Pembelajar Tingkat Dasar”. *Konferensi Internasional Bahasa Indonesia untuk Penutur Asing (KIBIPA IX)*
- Usmi. (2016). “Persepsi Pengajar dan Pembelajar Bahasa Korea Terhadap Buku ‘Bahasa Korea Terpadu Tingkat Dasar untuk Orang Indonesia’”. *Konferensi Linguistik Tahunan Atma Jaya 14* (hlm. 403-408)
- Zed, M. (2008). *Metode Penelitian Kepustakaan*. Edisi Kedua. Jakarta: Yayasan Obor Indonesia